

# V digitalizované verzi ‚Adély‘ jsou hrubé chyby, které filmu škodí, píší odborníci z FAMU

Do dlouhodobého sporu ohledně správného způsobu digitalizace a restaurování starších českých filmů, který se vleče už několik let, se svým vyjádřením nyní zapojili odborníci z pražské FAMU. V otevřeném dopise děkanovi formulovali své konkrétní výhrady k digitalizované verzi filmu Adéla ještě nevečeřela (produkované Národním filmovým archivem) vedoucí katedry zvukové tvorby Pavel Rejholec a vedoucí katedry kamery Jaroslav Brabec.

„Jako děkan FAMU jsem byl požádán vedoucími [Katedry](#) zvukové tvorby a Katedry kamery, abych se zabýval situací ohledně digitalizace filmu Adéla ještě nevečeřela,“ říká Zdeněk Holý, který post děkana zastává od května letošního roku. Z tohoto popudu byla restaurovaná verze filmu promítnuta v rámci semináře Barevná kinematografie pedagoga Jaroslava Brabce, kde byli přítomni také zástupci katedry zvukové tvorby včetně jejího vedoucího Pavla Rejholce. Jako reakci na zhlédnutou verzi zaslali oba vedoucí kateder otevřený dopis děkanovi FAMU, v němž formulují závažné nedostatky, které v restaurované kopii našli.



Ukázka z filmu Adéla ještě nevečeřela.

Restaurátoři zničili film Adéla ještě nevečeřela, stěžují si kameramani

„Ačkoli považují FAMU za školu primárně tvůrčí, je nepochybné, že jedinečnou autoritou v oblasti zvukové a [obrazové](#) tvorby a to nejen v technické a technologické oblasti.

Ostatně FAMU nejednou vystupuje v

právních sporech jako přizvaný expert. Jsem proto rád, že lidé z FAMU jsou si této autority vědomi, což se projevuje jejich zodpovědností a potřebou obou vedoucích kateder se k dané věci vyjádřit. Jako děkan FAMU se pokusím, aby byly připomínky zvukařů a kameramanů vyslyšeny a stav věci se pokud možno napravit,“ dodává Holý.

**Celé znění dopisů naleznete ve fotogalerii:**

RECENZE: Jak Bojs hráli s rozhlasovými symfoniky. Je to oteklé

Filmovou cenu LUX Evropského parlamentu získal německý snímek Toni Erdmann

NEJČTENĚJŠÍ V RUBRICE [KULTURA](#)



V digitalizované verzi ‚Adély‘ jsou hrubé chyby, které filmu škodí, píší odborníci z FAMU



Bodnutí rejnoka i pád vrtulníku. Nehody při natáčení filmů si už vyžádaly desítky mrtvých



RECENZE: Skanzen české deprese aneb Hranice Pustiny



kopie filmu je v případě, když autor obrazu již nežije, záležitost citu a empatie k práci umělce i dílu samotnému. „Je to proces velmi náročný a odpovědný a nesmí být zatížen žádnými osobními ambicemi nebo prestiží, kdo z koho, nejedná se závod,“ dodává.

Jaké uvádí Brabec konkrétní příklady nevyhovujícího postupu digitalizace filmu Adéla ještě nevečeřela? Převážná část filmu je podle něj „světla a barevně chladná – azurová, takže obraz se jeví plochý, bez dostatečné světelné atmosféry. Vlivem celkově zesvětlené barevnosti nedochází k propojení významů barevných vztahů tak, jak byly původně vytčeny.“ Naopak v některých záběrech podle něj dochází k opačné změně kontrastu i barevného nasycení. Také retrospektivy jsou podle něj „světlostně i barevně rozházené“.

Brabec také pokládá otázku, pro koho je digitalizovaná verze filmu vlastně určena. „Má obstát u diváků, nejen jako archetyp, ale jako živé dílo nebo je záležitostí specifického klimatu kin pro filmové nadšence a historiky?“ Řešením by podle něj byla výroba dvou verzí. První by byla faksimile bez jakýchkoliv úprav, se škrábanci a se vším, co původní kopie obsahuje, a tato verze by sloužila pro filmové nadšence a historiky. Druhou verzí by byla kopie nová, z originálního negativu, která by byla restaurována „pod dohledem komise opravdových odborníků – profesně aktivních, kteří by v případě nejdůležitějších tvůrců odpovídali za dodržování původní koncepce autorů obrazu i zvuku.“ „Domnívám se, že je nutné uvažovat i faktor ekonomický a to znamená, nevyrábět nekvalitní zboží - umělecky i finančně...“, uzavírá Brabec.

### JAROSLAV BRABEC (1954)

Docent, absolvent katedry kamery, významný kameraman řady celovečerních titulů, z nichž některé režíroval. Na kontě má několik cen Český lev v kategorii Nejlepší televizní film nebo minisérie (2015 Americké dopisy), Nejlepší kamera (2002 Andělská tvář, 1999 Kuře melancholik, 1993 Krvavý román) a Nejlepší výtvarný počín (1993 Krvavý román).

hep

Reklama

[Zahraniční literatura - Zajistíme dovoz odborné literatury. Podívejte se na databázi publikací.](#)

[Plyn: Srovnání cen 2016 - Dokončete srovnání cen plynu a zjistěte, kdo je nejlevnější v ČR!](#)

## VSTOUPIT DO DISKUSE (13)

REGISTRACE SMS

REGISTRACE DOPISEM

Zrzka v Hollywoodu: Musíš to někam dotáhnout!

Policisté v případě oběšeného chybovali, trest ale nedostali

80 osobností vzpomíná na Václava Havla

Pieta za padlé vojáky

Odborníci: V digitalizované „Adéle“ jsou hrubé chyby

10 témat, v kterých změnil názor

## NEJČTENĚJŠÍ

Podporu Zemana mi elita neodpustila. Byl jsem vaporizován, říká profesor Franz

Ministerstvo obrany odsoudilo pietu, kde se objevil muž v uniformě SS

Jurečka: Proč máme dovážet mléčné výrobky? Můžeme si je vyrobit sami

Kybernetici radí Clintonové napadnout volby. Jejich data naznačují manipulaci

Princezna Leia prožila románek s Hanem Solem i v reálném životě, prozradila Fisherová po 40 letech

Djokovič přišel o pozici suveréna. I přes problémy v manželství ho Srbové stále milují

## DOKUMENTY

Rozsudek nad Štěpánem Prášilem v aféře exsenátora za ODS Tomáše Kladívka

Část odvolacího rozsudku v kauze zpravodajců a Jany Nečasové

Odvolací rozsudek nad silničním



## UŽ JSTE VYZKOUŠELI?

Muž proti státu: Historie relikviáře sv. Maura

Analýza: O koho se otěl Jiří Ovocáček

Pieta za padlé české vojáky



## TÉMATÁ, KTERÁ HÝBOU ČESKÝM INTERNETEM

17. listopad

Barnevernet

Bílé víno

Bramborový salát

Carpaccio

Celer

Cizrna

Červená čočka

Česká hlava

Domácí mazlíčci

Houbový kuba

Islámský stát

Kuskus

Lasagne

Michael Schumacher

Miloš Zeman

Operace Vidkun

Praha

Rusko

Růžičková kapusta

Rybí polévka

Svatomartinská husa

Tatarák

Ukrajina

## NEJNOVĚJŠÍ FOTOGALERIE

### LIDOVÉ NOVINY



## 7 ZPRÁV, KTERÉ JSTE NEČETLI



60 000 evakuovaných, Izrael čelí žhářskému terorismu. Na místo se slétá pomoc ze světa, i



Skvělý úspěch. Sparta porazila Southampton a postupuje z prvního místa



Policista na Strakonici muže, který ho napadl

## DIGITÁLNÍ VYDÁNÍ



ČÍST